

¹فَكَفَّ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الثَّلَاثَةُ عَنْ مُجَاوَبَةِ أَيُّوبَ لِكُؤْبِهِ بَارًّا فِي عَيْنَيْ تَفْسِيهِ. ²فَحَمِي عَصَبُ إِلَهُو بْنِ بَرْخَيْلِ الْبُورِيِّ مِنْ عَشِيرَةِ رَامَ. عَلَى أَيُّوبَ حَمِي عَصَبُهُ لِأَنَّهُ حَسَبَ تَفْسِهِ أَتَرَّ مِنَ اللَّهِ. ³وَعَلَى أَصْحَابِهِ الثَّلَاثَةِ حَمِي عَصَبُهُ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَجِدُوا جَوَابًا وَاسْتَدْبَرُوا أَيُّوبَ. ⁴وَكَانَ إِلَهُو قَدْ صَبَرَ عَلَى أَيُّوبَ بِالْكَلَامِ لِأَنَّهُمْ أَكْثَرُ مِنْهُ أَيَّامًا. ⁵فَلَمَّا رَأَى إِلَهُو أَنَّهُ لَا جَوَابَ فِي أَفْوَاهِ الرِّجَالِ الثَّلَاثَةِ حَمِي عَصَبُهُ. ⁶فَقَالَ إِلَهُو بْنُ بَرْخَيْلِ الْبُورِيِّ، أَنَا صَغِيرٌ فِي الْآيَّامِ وَأَنْتُمْ شُبُوحٌ، لِأَجْلِ ذَلِكَ خِفْتُ وَحَشِيتُ أَنْ أَبْذِي لَكُمْ رَأْيِي. ⁷فُلْتُ، الْآيَّامُ تَتَكَلَّمُ وَكَثَرَةُ السِّنِينَ تُظْهِرُ حِكْمَةً. ⁸وَلَكِنَّ فِي النَّاسِ رُوحًا وَتَسْمَعُهُ الْقَدِيرُ تُعْقِلُهُمْ. ⁹لَيْسَ الْكَثِيرُ الْآيَّامِ حُكْمَاءَ وَلَا الشُّبُوحُ يَفْهَمُونَ الْحَقَّ. ¹⁰لِذَلِكَ قُلْتُ اسْمَعُونِي. أَمَا أَيْضًا أَبْذِي رَأْيِي. ¹¹هَنَدًا قَدْ صَبَرْتُ لِكَلَامِكُمْ. أَصَعَيْتُ إِلَى حُجَجِكُمْ حَتَّى فَحَصْتُمُ الْأَقْوَالَ. ¹²فَتَأَمَّلْتُ فِيكُمْ وَإِذْ لَيْسَ مِنْ حَجٍّ أَيُّوبَ، وَلَا جَوَابَ مِنْكُمْ لِكَلَامِهِ. ¹³فَلَا تَقُولُوا، قَدْ وَجَدْنَا حِكْمَةً. اللَّهُ يَغْلِبُهُ لَا الْإِنْسَانُ. ¹⁴فَإِنَّهُ لَمْ يُوَجِّهْ إِلَيَّ كَلَامَهُ وَلَا أَرُدُّ عَلَيْهِ أَنَا بِكَلَامِكُمْ. ¹⁵تَحَيَّرُوا. لَمْ يُجِيبُوا بَعْدُ. اسْتَرْعَ عَنْهُمْ الْكَلَامَ. ¹⁶فَانْتَبَظْتُ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَتَكَلَّمُوا. لِأَنَّهُمْ وَقَفُوا، لَمْ يُجِيبُوا بَعْدُ. ¹⁷فَأَجِيبُ أَنَا أَيْضًا حِصَّتِي، وَأَبْذِي أَنَا أَيْضًا رَأْيِي. ¹⁸لَأَنِّي مَلَأْتُ أَقْوَالَ. رُوحُ بَاطِنِي يُضَايِفُنِي. ¹⁹هُوَذَا بَاطِنِي كَحَمْرِ لَمْ تُفْنَعْ. كَالرِّقَاقِ الْجَدِيدَةِ يَكَادُ يَنْسَقُ. ²⁰أَتَكَلَّمُ فَأَفْرُجُ. أَفْتَحُ شَفَتَيَّ وَأَجِيبُ. ²¹لَا أَحَابِيَنَّ وَجْهَ رَجُلٍ وَلَا أَتَمَلَّقُ إِنْسَانًا. ²²لَأَنِّي لَا أَعْرِفُ التَّمَلُّقَ. لِأَنَّهُ عَن قَلِيلٍ يَأْخُذُنِي صَانِعِي.

¹So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes. ²Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God. ³Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job. ⁴Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he. ⁵When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled. ⁶And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion. ⁷I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom. ⁸But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding. ⁹Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment. ¹⁰Therefore I said, Harken to me; I also will shew mine opinion. ¹¹Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say. ¹²Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words: ¹³Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man. ¹⁴Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches. ¹⁵They were amazed, they answered no more: they left off speaking. ¹⁶When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more;) ¹⁷I said, I will answer also my part, I

Job 32

also will shew mine opinion.¹⁸ For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.¹⁹ Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.²⁰ I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.²¹ Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.²² For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.